

Collection of photographs of China

晚清中国的光与影： 杜德维的影像记忆

1876-1895

[美] 杜德维 / 摄影

Edward Bangs Drew

李亚飞 / 译

SHANGHAI

NINGBO

FUJIAN

GUANGZHOU

HONG KONG

TAU

北京时代华文书局

Collection of photographs of China

晚清中国的光与影： 杜德维的影像记忆

1876-1895

[美] 杜德维 / 摄影

Edward Bangs Drew

李亚飞 / 译

北京时代华文书局

图书在版编目 (CIP) 数据

晚清中国的光与影：杜德维的影像记忆 (1876-1895) / (美) 杜德维摄影；李亚飞译. — 北京：北京时代华文书局，2017. 6

ISBN 978-7-5699-1561-7

I. ①晚… II. ①杜… ②李… III. ①中国历史—史料—1876—1895 IV. ①K252.06

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 094103 号

晚清中国的光与影：杜德维的影像记忆 (1876-1895)

WANQING ZHONGGUO DE GUANG YU YING DUDEWEI DE YINGXIANG JIYI

摄影 | 杜德维

译者 | 李亚飞

出版人 | 王训海

选题策划 | 领读文化

责任编辑 | 孟繁强

装帧设计 | @释 Studio

责任印制 | 刘 银

出版发行 | 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

北京时代华文书局 <http://www.bjsdsj.com.cn>

北京市东城区安定门外大街 136 号皇城国际大厦 A 座 8 楼

邮编：100011 电话：010-64267955 64267677

印刷 | 北京金特印刷有限责任公司

(如发现印装质量问题，请与印刷厂联系调换)

开 本 | 880mm×1230mm 1/32 印 张 | 7.25 字 数 | 140 千字

版 次 | 2017 年 6 月第 1 版 印 次 | 2017 年 6 月第 1 次印刷

书 号 | ISBN 978-7-5699-1561-7

定 价 | 49.80 元

版权所有，侵权必究

我们为什么要做这本书？

摄影术的发明和应用几乎与我们近代打开国门的时间相同。这个让西方遐想的神秘国度吸引了许多知名的摄影师——从战地纪实记者到社会学家、传教士、旅行者，等等。有一些名字如费利斯·比托、约翰·汤姆森、甘博、小川一真、赫达·莫里逊……被大家熟知，但还有大量普通的西方旅行者特别是一些驻华工作者，如格雷戈里、杜德维、菲尔曼·拉里贝，他们有着更多的机会和更充裕的时间去行游中国，他们用手中的相机记录下了一百多年前中国的风土人貌。但他们毕竟不是职业的摄影师，许多照片没有刻意瞄准时事，也没有试图渲染成媒体想要的氛围，甚至没有做任何的照片笔记。

百年之后，我们再看这些老照片，从面对镜头面色忐忑不安的清末到充满期待与欣喜的民国，从萧条泥泞的街道到布满西洋招牌的马路，从金钱鼠尾到剪发易服……我们还能看到百年前京城的宫阙市景、江南的商船漕运、山间的僧道寺观、田间的农人劳工……

简单的文字记录让这些照片像电影画面一样从我们眼前演过——微笑有了温度、街道熙熙攘攘、寺庙有了香火气息、服饰也变得鲜艳……通过这些照片之间时间与空间的组合，我们或许可以还原百年前的一些生活片段。

感谢影像技术的发明和应用，让这些老照片历经百年后再次呈现，让今天的我们能透过胶片感受近代中国的变迁，但由于那个时代的影像技术还未普及，社会跌宕起伏、战火不断、文化变革……所能保留下来的影像资料少之又少，致使我们不能完全了解清末民初的社会状况。这些影像记录算作一个基础的铺垫，我们希望更多的读者也参与到老照片的解读和分享，让今天的人们对那个时代有一个更加清晰、丰满、鲜活的认识。

代序

——老照片的“意义”

影像历史，暗含着一种“无意”与“巧合”。地域沟通的便捷与网络通信的发展，让今人得以打开一个万里之外、又颇为神秘的“影像历史宝库”，使那些曾经在中国这片土地驻足的西方人，和他们所拍摄的照片，再次出现在世人面前。

摄影术诞生后的发展历程，无疑是西方世界日渐崛起的一个缩影，与之相对的是，近代中国经历苦难和倾颓的重重危机。坚船利炮轰开国门，通商口岸从沿海向内陆延伸，官员、传教士、商人、旅行者……各色人等纷至沓来，也带来了他们引以为傲的西洋物件。

如同当下很多人外出旅游，总要拍照片留念一样，百年前的西方人其实也是旅行者，甚至还比今人有着更浓重的好奇心，想要亲眼目睹这个神秘东方国度的真实状貌。在此之前，他们对中国和中国人的认知，仅停留于为数不多的图画与文字之中，交织着曲解与误读。待到自己登上这片广袤的土地，用相机记录感兴趣的景观与时刻，把底片带回去集中冲印留存、或分赠好友，其间借助某个特定时机，通过

报刊杂志书籍等途径广泛传播，以真实的影像记录，更新西方人对于中国的认知……

探究照片背后蕴含的信息与动机不难发现，这些拍摄者大多都是在“无意”间进入历史进程的，图像浩繁、时间太久，个体生活的“无意”记录，在种种“巧合”下被提炼出来，转而成为我们对历史的共同记忆。

这种“无意”与“巧合”的出现，与照片自身的特定属性有着很大关联——可操作者众多，时间与取材各异，私密属性强，存量基数大，不确定性多。正因如此，任何新物证的出现，都可能颠覆之前所有的研究成果；而一旦掌握了全新的史料，便可能意味着在一个领域内占据先机。

近年来“历史影像”的持续升温，推动了大批晚清及民国时期的中国影像的出现，涵盖自然风光、社会景观、民风民俗等各个领域，拍摄者难以计数，还有相当一部分的佚名拍摄者。这批影像文献为观者带来惊喜与好奇的同时，也引起不少有心者的深思——应该怎样有效利用如此庞大且散碎的史料基础，以期搭建一个相对完整且涵盖面广的近代中国影像史？当下通用的研究方法，是将一个或几个拍摄者作为个案，设置一个特定时间段，在此基础上进行影像整理与比较研究，三位不是摄影师的“摄影师”因此纳入视野：

杜德维、菲尔曼·拉里贝、格雷戈里，三位身份不同的西方人，在不同的时间来到中国，以照片呈现出他们对中国社会的观察与记录。值得一提的是菲尔曼·拉里

贝，他少时便喜欢摄影，后来在华负责法国公使馆的保卫工作，工作之余拍摄了大量照片，涵盖题材广泛，同时他也有意通过照片来体现自己对中国的独到观察，并由此为法国的《画报》（L'illustration）提供了很多有价值的新闻照片。而杜德维和格雷戈里集中呈现的人文及自然景观影像，将其与众多西方摄影师的已知影像进行对照，亦能发现中国社会在动荡变迁的大背景下，体现出的细微变化。

这些流落在西方的影像回归“故土”，说明近代中国历史正在得到更多人的重视，这是非常好的现象。我们研究这些历史影像的最终目的，绝不是看个新鲜、图个热闹，一定要让“无意”变得“有意义”：以史为鉴，正确认识历史，才能更好地面向未来。

张逸良

目录



第一册：福建周边（1876-1877）/001



第二册：上海 / 澳门（1887）/035



第三册：宁波周边（1876-1880）/063



第四册：北京周边（1892）/139



第五册：广州 / 香港（1893-1895）/165

第一册

福建周边

1876-1877



福州附近，闽江中的堡垒

Fort in Min River, approaching Foochow



大火中的福州南郊（从欧洲租界看闽江，1876年11月）

*Southern suburb of Foochow on fire; view from European side of
R[iver] Min, '72 [i.e. 1876], Nov.*



福州南郊（从欧洲租界一座历史悠久的桥上看闽江）

Southern suburb of Foochow, view from European side of R[iver] Min, above Bridge of 10,000 Ages



福州，当地人居住的南郊。远处是城市

Portion of native s[outhern] suburb, Foochow. City in distance



福州的寺庙及外国人的房子。此外国人的聚居地叫作南台

*Temple and foreign houses, Foochow. Settlement
called Nantai*



福州南台外国人的房子。前方是一片墓地

*Foreign houses at Nantai, Foochow. Graves in
foreground*



福州，外国人聚居地附近的几棵大榕树

Near foreign settlement, Foochow. Bastard banyans



福州城内。前方是乌石山

Inside city of Foochow. Wushih Shan, i.e. Black Rock Hill, in foreground

乌石山

简称乌山，又称道山。唐玄宗天宝八年（749年）乌石山改名为闽山，宋代又改名为道山，曾留《道山亭记》一文。位于福建省福州市中部。与于山东西相对，乃城内三山之一，相传是何氏兄弟九人登高射乌处。